



**Enseigner/apprendre la grammaire en classe de langue étrangère au Soudan**  
**Nadia Abdel Rahim Mohamed<sup>1</sup> Bachir Mohamed Adam<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>.Département de français Faculté des Lettres Université Ahlia d'Omdurman

<sup>2</sup>.Département de français Faculté de Pédagogie Université de Khartoum

**Résumé**

Cette étude a pour objectif d'examiner les méthodes et les supports pédagogiques utilisés à l'enseignement/ apprentissage de la grammaire dans les universités soudanaises.

327 étudiants, ont été sélectionnés. Ces étudiants représentent quatre universités qui enseignent le français au Soudan, afin d'explorer leurs opinions sur l'efficacité des méthodes et des supports pédagogiques utilisés à l'enseignement de la grammaire. L'analyse statistique des opinions des étudiants nous montre que, la méthode explicite est la méthode la plus utilisée. Concernant les supports pédagogiques, le manuel et le tableau sont les supports les plus utilisés en classe du français, mais.

Le résultat nous montre que, malgré l'expansion de l'enseignement du français au Soudan, et la révolution technologique, les méthodes dites traditionnelles dominent les classes soudanaises, bien qu'elles ne répondent pas aux besoins et aux attentes des étudiants.

Pour enrichir l'enseignement de la grammaire, et améliorer le niveau des étudiants soudanais, l'étude propose l'usage des méthodes faciles à utiliser dans les classes soudanaises telles que : le travail de groupe et les jeux de rôles.

L'étude recommande l'internet, comme support efficace, disponible pour la plupart des étudiants.

**Les mots-clés :** Grammaire – étudiant – enseignement – apprentissage – classe.

**ABSTRACT**

The aim of the study is to examine the methods and teaching materials that are used in teaching and learning of the grammar in Sudanese universities. A sample composed of 327 students was selected from four universities that teach French in Sudan to know the opinions of students concerning the effectiveness of the methods and teaching materials used in teaching the grammar. The statistical analysis of the opinions of the students has revealed that direct method is most effective method of teaching grammar. Concerning teaching materials, books and blackboards are commonly. The study found that in spite of the expansion of teaching of French language in Sudan, and the advances resulting from the Information Technology revolution, the technology employed in the teaching grammar in Sudanese universities is still traditional. Moreover, it is found that the traditional teaching methods employed do not meet the students' needs and expectations. For enriching the teaching of French language, and improving the performance of Sudanese students, the study proposes that effective methods that can be easily implemented in Sudan, such as group work and role playing, be used. The study also recommends the identification and use of effective internet material in the teaching of French, especially because internet sources are accessible and easy to use by most of the students.

**Key words:** Grammar – student – teaching – learning – class.



### المستخلص

تهدف هذه الدراسة لبحث الطرق والوسائل التربوية التي تستخدم في تدريس وتعلم قواعد النحو في الجامعات السودانية. تم اختيار 327 طالباً يمثلون أربع جامعات تدرس اللغة الفرنسية في السودان لمعرفة آراءهم حول فعالية الطرق المستخدمة في تدريس قواعد النحو. كشفت نتائج التحليل الإحصائي أن الطريقة الواضحة التي تعتمد على شرح القاعدة النحوية أولاً ومن ثم تطبيقها من خلال التمارين هي الأكثر شيوعاً وأن الوسائل التربوية وكتاب المنهج الدراسي والسبورة هي الأكثر استخداماً في قاعة الدرس. كما أظهرت النتائج، رغم التوسع في تدريس هذه اللغة في السودان وثورة التكنولوجيا، هيمنة الوسائل المسماة بالتقليدية في تدريس اللغة الفرنسية في السودان دون أن تلبى حاجة وتطلعات الدارسين. من أجل إثراء تدريس قواعد النحو وتحسين مستوى الطلاب إقترحت الدراسة طرق تدريس سهلة الاستخدام لتدريس قواعد نحو اللغة الفرنسية كتقسيم الطلاب للعمل في مجموعات والتطبيقات التي تتيح لهم لعب أدوار فاعلة. توصي الدراسة باستخدام الإنترنت في تدريس قواعد نحو اللغة الفرنسية لأنه وسيلة فعالة ومتاحة لكل الطلاب. **الكلمات المفتاحية:** قواعد النحو - الطالب - التعليم - التعلم - قاعة الدرس.

### INTRODUCTION:

Le Cadre Européen Commun de Référence (le CECR), (2001: 89), définit la grammaire de la langue comme "l'ensemble des principes qui régissent la combinaison d'éléments en chaînes significatives marquées et définies (les phrases). Bérard (2009: 36) indique que "le CECR établit une continuité avec la méthodologie communicative et fonctionnelle dans la mesure où la dimension authentique des discours est mise en avant, mais également l'idée des tâches à accomplir dans l'utilisation ou dans l'apprentissage de la langue".

La compétence linguistique, l'une des trois composantes de la compétence communicative (les deux autres sont: sociolinguistique et pragmatique) se définit, dans le CECR (2001:87), comme "la connaissance des ressources formelles à partir desquelles des messages corrects et significatifs peuvent être élaborés et formulés et la capacité à les utiliser". Les compétences lexicale, grammaticale, sémantique, phonologique et orthographique sont considérées comme des paramètres et des catégories qui peuvent s'avérer utiles à la description d'un contenu linguistique. La compétence grammaticale est la capacité de comprendre et d'exprimer du sens en produisant

et en reconnaissant des phrases bien formées selon les principes constituant la grammaire de la langue et non de les mémoriser et de les reproduire comme des formules toutes faites (2001: 89).

La grammaire a été considérée, durant longtemps le pilier de l'enseignement du français, dans les classes de langue. En fait l'enseignement de la grammaire sécurise les étudiants et leur donne l'impression de "connaître" cette langue. Il est vrai qu'une bonne connaissance de la grammaire est souvent perçue comme une base nécessaire, à partir de laquelle l'étudiant deviendra capable de manipuler la langue. Les enseignants se demandent quelle est la place exacte de la grammaire dans l'enseignement / apprentissage du français.

La grammaire se définit aussi comme un ensemble de règles déterminant un emploi, ou un bon usage de la langue parlée et de la langue écrite. C'est une étude objective des éléments (phonèmes, morphèmes, mots) et des procédés qui constituent et caractérisent le système d'une



langue naturelle. C'est, donc, un ensemble de structures linguistiques propres à telle ou telle langue ; description de ces structures et du fonctionnement de cette langue.

En effet, l'étudiant a besoin de découvrir la grammaire en contexte et d'en manipuler les éléments lui-même. Le cours de français doit l'amener à prendre conscience du fonctionnement du français oral et écrit et non pas d'apprendre les règles grammaticales par cœur. On ne doit pas faire assimiler des connaissances abstraites sur la langue, il faut susciter un esprit de recherche et d'interrogation. L'étudiant doit faire un effort pour comprendre les grandes régularités du fonctionnement de la langue, en faisant appel à ses capacités d'observation, d'expérimentation, de raisonnement et d'argumentation. Selon Jean-Pierre Cuq et Isabelle Gruca (2004, p. 349), la conceptualisation grammaticale permet aux étudiants en FLE de construire progressivement leurs connaissances grammaticales à travers un processus qui emprunte plusieurs étapes. Depuis longtemps la grammaire fait l'objet d'un enseignement scolaire, dont une partie provient du manuel et une autre partie est issue des échanges communicatifs, c'est-à-dire de l'interaction entre l'enseignant et ses étudiants.

En fait, l'erreur de l'apprenant, qui peut être le point de départ pour faire apprendre la grammaire doit être prise en considération par l'enseignant. Robert Galisson (1991, p. 57) souligne que "*Tout apprentissage est source potentielle d'erreur. Il n'y a pas d'apprentissage sans erreur, parce que cela voudrait dire que celui qui apprend sait déjà*". Il affirme qu' : "*on ne saurait l'éviter, parce qu'elle fait partie du processus normal*". L'erreur, présente dans une situation d'enseignement/ apprentissage, est toujours porteuse de sens, elle nous révèle un processus actif en train de se construire et elle permet également d'avoir des informations d'une part sur le niveau des

apprenants et d'une autre part sur les difficultés que ces derniers éprouvent. Il poursuit que dès lors l'erreur n'est plus assimilée à une faute, puisque cette dernière est considérée comme l'indice de la construction du savoir linguistique et métalinguistique de l'apprenant, et permet de rendre compte de son processus d'apprentissage.

- L'intérêt de la grammaire est triple :

- - Une grammaire est un recueil d'expressions de séquences tapées une fois pour toutes par l'utilisateur.

- Les expressions de séquences peuvent être paramétrées, ce qui permet de les utiliser pour des recherches multiples.

- Une grammaire permet d'élaborer facilement des expressions de séquences d'une complexité arbitrairement élevée.

La grammaire est la base de toutes les compétences linguistiques ; c'est un élément de langage tout aussi fondamental que la communication. L'une ne peut exister sans l'autre. Il faut savoir maintenir un équilibre entre elles pour bien enseigner une langue et s'assurer que les étudiants apprennent avec plaisir tout en faisant des progrès. La connaissance de la grammaire permet aux étudiants de mieux parler, d'écrire correctement, et d'acquérir davantage d'assurance.

**Cuq (1996) donne une définition plus claire pour le terme grammaire.**

**Il désigne que la grammaire est « l'étude des règles [morphologiques et syntaxiques] de la langue, l'art de parler et d'écrire correctement »**

Le rôle de la grammaire dans l'enseignement / apprentissage des langues étrangères a été mis en évidence.



L'apprentissage d'une langue est cumulatif et doit être poursuivi en dehors de la classe, plus on apprend et plus on pratique une langue, plus on arrive à la parler couramment. Dans de nombreux domaines, les compétences s'assimilent à force de répétitions et d'entraînement. C'est particulièrement vrai pour l'acquisition d'une langue. Pour renforcer l'apprentissage en classe, il faut sans cesse revoir la grammaire, réviser le vocabulaire et travailler la prononciation.

Lorsque l'apprenant prend connaissance d'une nouvelle règle de grammaire, il a l'impression de maîtriser une partie du système linguistique, même si le réemploi dans des situations de communication ne va pas toujours de soi.

Il existe une relation évidente entre un enseignement / apprentissage de la langue et la mise en pratique des formes dans des situations de communication essentiellement orales. Les enseignants de FLE appliquent le principe de l'approche communicative selon lequel l'apprentissage de la langue passe par des pratiques communicatives en langue cible, mais avec de la grammaire. Quand l'apprenant prend connaissance d'une nouvelle règle de grammaire, cela lui apporte un sentiment de sécurité, il a l'impression de maîtriser un élément du système linguistique, même s'il n'arrive pas à réutiliser ce qu'il a appris de façon correcte. Apprendre la grammaire pour un étudiant étranger, même avec une approche traditionnelle, c'est parvenir progressivement à appréhender la langue. Il la perçoit comme un élément de stabilité parmi le nombre plus ou moins élevé de réalisations langagières potentiellement possibles pour un acte de parole.

**Dans l'histoire de l'enseignement des langues étrangères, le rôle joué par la**

**grammaire et la place accordée à celle-ci sont des plus controversés.** Il est bien difficile de se faire une idée précise des pratiques en usage dans les classes de FLE en ce qui concerne l'enseignement de la grammaire.

**L'ambiguïté du mot explique cette situation. Comme le soulignent Henri Besse et Rémy Porquier (1991), le terme grammaire est « particulièrement ambigu, car sa définition « recouvre la description des règles de fonctionnement général d'une langue, ou un ensemble de prescription imposées à ceux qui parlent, ou encore le système des règles de la langue cible intériorisée par l'apprenant ».**

**De plus, la distinction que font Claude Germain et Hubert Séguin entre grammaire linguistique, grammaire de référence et grammaire pédagogique ne facilite pas à lever le flou de l'ambiguïté qui règne au tour de la définition de ce mot.**

Entre un point de grammaire introduit dans un document et son réinvestissement dans une production guidée tendant vers l'authentique, les enseignants ne se contentent pas de dicter des règles : ils font également réfléchir les apprenants sur les formes à partir d'un corpus. La grammaire n'apparaît plus désormais comme la composante linguistique sur laquelle seul l'enseignant possède un savoir qu'il doit transmettre. Pour l'enseignant, solliciter la réflexion de l'étudiant est un moyen de s'assurer de ce qui est compris. Cette manière de procéder présente une alternative à l'emploi du métalangage traditionnel, ce dernier n'étant pas absolument transparent et universel. Les enseignants en FLE acceptent de sortir de leur rôle de détenteur du savoir linguistique pour aller vers le savoir partagé.



**En** classe, dans les étapes suivies pour la grammaire, les enseignants insistent fortement sur la présence de la règle et des exercices. Lorsque l'on parle de grammaire, ces deux éléments s'imposent comme des évidences. Les exercices visent à mettre en application la règle pour systématiser les formes et mesurer la compréhension. Dans un premier temps, il s'agit d'exercices de simple manipulation, non contextualisés, des formes linguistiques.

**La** notion de « règle grammaticale » en classe de FLE ne doit pas être interprétée comme l'équivalent de règles pour le français langue maternelle (FLM).

**Enseigner** la grammaire en classe de langue suppose de la part de l'enseignant – qu'il soit locuteur natif ou non – une connaissance assez poussée des mécanismes du français. Cette connaissance n'est bien sûr pas transférable directement en classe de FLE. Une étape de réflexion sur l'ensemble du système grammatical est indispensable pour une adaptation aux nécessités du groupe-classe.

**En** complément, plus de la moitié des enseignants proposent des exercices de production orale et/ou écrite pour enseigner la grammaire. Ce type de production ne se trouve que rarement dans des cahiers d'exercices, et les enseignants sont donc contraints de les fabriquer pour leur classe. Signalons également l'entrée de l'Internet et de l'enseignement assisté par ordinateur (EAO) pour la grammaire, ce qui témoigne de la diversité des ressources à la disposition des enseignants dans certains Centres de langues. Les nouvelles technologies sont susceptibles d'apporter dans la classe d'autres ressources diversifiées ; elles permettent en outre un travail en autonomie

respectant le respect du rythme d'apprentissage de chacun.

Puren, Bertocchini, Constanzo (1998-193 : 193, 201) donnent les définitions suivantes pour la grammaire :

**1)** La grammaire déductive désigne un enseignement de la grammaire allant des règles aux exemples contrairement à la grammaire inductive qui va des exemples aux règles, comme lorsque l'enseignant demande aux étudiants de découvrir une règle à partir d'une série de phrases. Les exercices d'application correspondent à une phase déductive de l'apprentissage de la grammaire.

**2)** La grammaire contextualisée, c'est la grammaire enseignée dans un contexte qui renvoie à une situation de communication, alors que la grammaire décontextualisée est celle qui est enseignée en dehors de tout contexte ou situation de communication, comme dans des exercices artificiels composés des phrases isolées.

**3)** La grammaire active ou "la grammaire de production" comprend l'ensemble des règles linguistiques que l'apprenant maîtrise à un niveau de compétence active définie comme la capacité de l'apprenant à réutiliser des éléments linguistiques ou culturels pour sa propre expression personnelle.

**4)** La grammaire passive appelée aussi "la grammaire de reconnaissance", c'est l'ensemble des règles linguistiques maîtrisées par l'étudiant à un niveau de reconnaissance.

**5)** La grammaire implicite signifie un enseignement de la grammaire faisant l'impasse sur toute explicitation des règles en classe qui est le procédé principal de la grammaire explicite.



Quoique la pratique de l'enseignement implicite soit longtemps interprétée par les enseignants et les apprenants, comme un non-enseignement de la grammaire.

Besse et Porquier(1991: 86), soulignent que la "grammaire implicite est en fait un enseignement inductif [c'est l'apprenant qui déduit lui-même les contraintes d'emploi de telle ou telle forme linguistique] non explicité [car l'enseignant fuit toute description ou tout recours à une quelconque terminologie grammaticale] d'une description grammaticale particulière de la langue cible" car, les modèles sous-jacents à la confection des exercices correspondent toujours à une description donnée de la langue. D'après Boyer, Butzbach, Pendax(1990: 205), dans les **Méthodes Traditionnelles** appelées aussi, les **Méthodes Grammaire-Traduction** ou classique, dont la plus connue en FLE est celle de Mauger (1953), intitulée *Cours de langue et de civilisation françaises*, la conception de la langue est réduite à l'enseignement explicite de la grammaire: au début du cours, le professeur énonce et explique les règles grammaticales sur un point donné et les étudiants les appliquent dans des exercices de thèmes et de versions. La traduction est systématiquement utilisée comme un procédé d'enseignement/apprentissage linguistique. Dans les manuels de grammaire traditionnels qui adoptent une démarche déductive et analytique, l'accent est mis sur l'analyse grammaticale ou l'analyse logique. Quant au statut de l'enseignant, elle détient le savoir et le transmet verticalement. L'objectif principal de la **Méthode Directe** est d'enseigner aux apprenants de "penser

directement dans la langue cible", on accorde une plus grande importance à l'apprentissage du vocabulaire qu'à celui de la grammaire. Avec cette méthode, la pratique orale doit précéder les règles grammaticales. Pour que les apprenants ne recourent pas au dictionnaire qui est conçu comme l'instrument principal de la démarche analytique, les manuels offrent une grande quantité de mots. Germain et Séguin" (1998: 19) indiquent que, "Tout recours à la grammaire n'est pas banni pour autant".

La démarche adoptée en grammaire est inductive et implicite: d'abord l'observation et la répétition fréquente et mécanique des formes grammaticales, ensuite l'assimilation des régularités par des exercices de réflexion grammaticale et puis la comparaison avec la langue maternelle. Déconseillés la traduction, l'usage de la LM et l'apprentissage par cœur des règles grammaticales, on n'utilise que la L2 à l'aide de gestes, de mimiques et de dessins. Le professeur qui demeure au centre du réseau de communication en classe anime, parle et mime."Aucune règle n'est explicitée par l'enseignant même: c'est l'apprenant qu'il revient de dégager et, au besoin, de formuler les règles à retenir" (Germain, Séguin 1998: 20).

**Les Méthodes Audio-Visuelles** comme *Voix et Images de France* (1958), *De Vive Voix* (1964/65 et 1972) et *La France en Directe* (1969), fondées sur la linguistique structurale, on propose à l'apprenant des exercices structuraux sans ne lui donner aucune description grammaticale. Il s'agit d'un enseignement de la grammaire implicite et inductive.



**La Méthode Communicative** fait mieux la différence entre la compétence linguistique et la compétence de communication, ayant des composantes discursive, linguistique, référentielle et socioculturelle. Parmi celles-ci, la composante linguistique se définit comme la connaissance des modèles phonétiques, lexicaux, grammaticaux et textuels du système de la langue.

Les activités grammaticales englobées dans les activités d'appropriation se caractérisent par la diversité. On propose à l'apprenant des exercices grammaticaux de plusieurs types,

L'approche communicative fonctionnelle ne cherche pas à faire progresser le lexique ni les structures grammaticales. On envisage une progression plutôt dans les tâches à accomplir que dans les difficultés linguistiques. Comme le soulignent Puren, Bertocchini et Costanzo (1998: 145), l'approche communicative implique un haut degré de tolérance pour les erreurs grammaticales qui ne gênent pas la compréhension du message. Selon cette perspective, l'apprenant peut développer sa compétence grammaticale:

- a. de manière inductive par l'exposition à de nouvelles données grammaticales telles qu'elles apparaissent dans des documents authentiques,
- b. de manière inductive en faisant entrer de nouveaux éléments grammaticaux, des catégories, des structures, des règles, etc. dans des textes produits spécialement pour montrer leur forme, leur fonction et leur sens,
- c. comme dans b. mais aussi suivis d'explications et d'exercices formels" (CECR, 2001: 116). Le sens lexical, grammatical et pragmatique en L2 peut être transmis aux apprenants et ceux-ci peuvent le mettre en

évidence selon certains principes tels que "la traduction de L1 ou en L1, la définition ou l'explication en L2 ou l'utilisation en contexte" (CECR, 2001:117).

**Objectif de l'étude :** Cette étude a pour objectif d'examiner les méthodes et les supports pédagogiques utilisés à l'enseignement/ apprentissage de la grammaire dans les universités soudanaises. L'étude actuelle a voulu apporter une nouvelle vision sur l'enseignement de la grammaire. Pour enrichir l'enseignement de la grammaire et améliorer le niveau des étudiants soudanais, l'étude propose l'usage d'une méthodologie facile à utiliser : le travail de groupe et les jeux de rôles. L'étude recommande l'internet, comme support efficace, disponible à tous. Nous voulons identifier et tester les différentes méthodes et supports pédagogiques utilisés à l'enseignement/apprentissage de la grammaire dans les universités soudanaises. L'étude vise aussi à examiner et à étudier l'efficacité de ces méthodes et ces supports pédagogiques. Nous avons donc réfléchi sur la manière de mettre en place un tel enseignement de la grammaire dans les universités soudanaises et nous nous sommes interrogés sur les moyens à mettre en œuvre afin que cet apprentissage soit le plus agréable et le plus efficace possible pour les apprenants. L'actuelle recherche s'oriente dans trois directions : la place de la grammaire parmi les autres composantes linguistiques, les démarches suivies pour sa présentation, et enfin le matériel privilégié pour l'enseignement.



### **Echantillon et lieu de l'étude :**

327 étudiants, ont été sélectionnés afin d'explorer leurs opinions sur l'efficacité des méthodes et des supports pédagogiques utilisés à l'enseignement de la grammaire. Ils représentent quatre universités qui enseignent le français au Soudan : l'Université Khartoum, l'Université Islamique d'Omdurman, l'Université de Kurdufan à l'Ouest et L'université de Bahri. Notre choix est justifié par l'accord de ces établissements d'y mener notre étude. L'étude est concentrée sur l'enseignement de la grammaire afin de tester d'examiner l'avis des étudiants de la deuxième; troisième et quatrième années sur les méthodes et supports pédagogiques.

### **Méthodologie adoptée pour l'étude :**

Pour avoir une idée très précise sur la façon dont la grammaire est enseignée, actuellement, dans les classes de FLE au Soudan, un questionnaire a été destiné aux enseignants et aux étudiants. Nous avons adopté l'analyse statistique des opinions des étudiants qui nous montre que, la méthode explicite est la plus utilisée. Concernant les supports pédagogiques, le manuel et le tableau sont les supports les plus utilisés en classe de français, mais le résultat nous montre que, malgré l'expansion de l'enseignement du français au Soudan et la révolution technologique, la méthodologie dite traditionnelle domine encore les classes, bien qu'elles ne répondent pas aux besoins et aux attentes des étudiants. L'apprentissage traditionnel de la grammaire ne permet pas aux étudiants d'utiliser la grammaire en situation adéquate de

communication. Ils apprennent les règles par cœur et oublient ces règles après l'examen. C'est pour cela que les étudiants ont du mal à maîtriser la grammaire.

### **Questions de l'étude :**

Comment améliorer l'enseignement de la grammaire au Soudan ? Comment rendre l'apprentissage de la grammaire plus souple, vivant et attirant. Comment enseigner la grammaire ? C'est une question centrale à laquelle les didacticiens et les enseignants réfléchissent toujours.

### **Observations :**

Certains enseignants pensent que la grammaire ne doit pas prendre une trop grande place en classe de FLE. Vouloir satisfaire les attentes des étudiants, les enseignants risquent de tomber dans le piège d'une focalisation excessive sur la grammaire, alors que celle-ci ne garantit pas nécessairement une bonne compétence communicative orale et/ou écrite en français. La majorité des enseignants posséderait donc de solides bases en grammaire française (du moins le pensent-ils), ce qui leur permet de se satisfaire des outils spécifiquement FLE. La grammaire traditionnelle est très présente dans l'enseignement du français dans les universités soudanaises, mais la grammaire textuelle n'est rarement enseignée. La grammaire implicite permet aux étudiants d'élaborer leurs propres règles à partir des exercices. Or, d'après notre enquête, la pratique de la grammaire inductive demeure minoritaire. La majorité des enseignants lui préfèrent la démarche explicite.

L'analyse de notre enquête montre que l'approche communicative a marqué les pratiques grammaticales en classe de FLE. En effet, la grammaire notionnelle-fonctionnelle, fondée sur le sens, est désormais entrée dans les cours de langue. Dans le milieu spécifique de la classe, les enseignants essaient de recréer une communication favorable à un

fonctionnement de la langue tendant vers des situations réelles. De plus en plus de documents authentiques sont introduits dans la classe pour montrer le français tel qu'il est pratiqué par des locuteurs natifs. Les documents fabriqués des méthodes de langue sont quelque peu délaissés même s'ils sont encore souvent utilisés pour introduire une question grammaticale.

**Analyse du questionnaire de l'étude :**

Tableau (1)

Quelle est la méthodologie la plus souvent utilisée à l'enseignement de la grammaire ?

| méthodologie utilisée le plus souvent | chiffre    | Pourcentage % |
|---------------------------------------|------------|---------------|
| Explicite                             | 218        | 66.6          |
| Implicite                             | 109        | 33.4          |
|                                       | <b>327</b> | <b>100</b>    |

L'étude montre que la méthodologie explicite domine l'enseignement de la grammaire dans les universités soudanaises, (66.6%) des étudiants interrogés signalent affirment cela. Tandis que 33.4% disent que les enseignants utilisent la méthodologie implicite. Il est de tradition d'opposer grammaire implicite et grammaire explicite

voire de les dresser l'une contre l'autre. Or on peut, en fait, classer les pratiques grammaticales le long d'un axe qui unit grammaire implicite, où l'on décrit des régularités de manière non verbale, et grammaire explicite, où la description est verbalisée. Entre elles, il n'y a pas vraiment de rupture mais plutôt passage progressif.

Tableau (2)

Quelle est le degré d'efficacité de la méthodologie utilisée à l'enseignement de la grammaire ?

| méthodologie | Efficace |      | Inefficace |      |
|--------------|----------|------|------------|------|
|              | %        |      | %          |      |
| Explicite    | 200      | 91,7 | 18         | 8,3  |
| Implicite    | 33       | 30.3 | 76         | 69.7 |

La majorité des étudiants questionnés soit (91.7%) témoignent efficacité de la méthodologie pour l'enseignement /apprentissage de la grammaire. Ce choix reflète leur première expérience à l'apprentissage des langues surtout les langues étrangères (l'anglais).

Les apprenants qui sont toutefois habitués à un seul style ne sont pas prêts à découvrir un autre mode d'enseignement. C'est l'apprentissage explicite qui favorise

l'enseignement direct de la langue surtout à l'enseignement de la grammaire où l'enseignant donne et explique la règle au début et les étudiants l'applique par la suite. Contrairement à l'enseignement implicite où aucune explication ni règle ne sont données à l'avance. (69.7%) des étudiants enquêtés soulignent l'inefficacité de l'enseignement implicite.

Le manuel et le tableau noir, par leur disponibilité sont les supports les plus utilisés à l'enseignement de la grammaire dans les classes soudanaises. Le but de l'enseignement de la grammaire n'est pas seulement de retenir les règles grammaticales, mais de les utiliser en réelles situations de communication. Pour assurer un enseignement efficace, les enseignants doivent diversifier leurs supports et leurs aides pédagogiques en utilisant, par exemple, la cassette, l'Internet et la chanson pour rendre l'enseignement de la grammaire plus motivant.

**Pour** montrer l'importance des chansons comme support efficace à l'enseignement de

la grammaire, Clavet (1980) constate que les enseignants peuvent utiliser le texte à trous, dont certains mots ont été éliminés. Ce texte est distribué pendant la deuxième écoute de la chanson. Une troisième écoute permettra à chacun de rétablir le texte tel qu'il est chanté. L'intérêt de cet exercice est encore plus grand quand les mots éliminés sont choisis en fonction d'un but précis, par exemple, pour renforcer un élément de grammaire ou de structure que l'on vient d'étudier: les pronoms personnels, les verbes à des temps ou des modes spécifiques, l'accord des adjectifs en genre et en nombre, etc.

**Une** variation de cet exercice consiste en proposant un texte sans trous, avec certaines erreurs et on demande aux apprenants de rétablir le texte tel qu'il est. Ceci suppose d'une part, une écoute attentive, d'autre part, une attention aux détails de l'orthographe et de la grammaire. Les erreurs peuvent et doivent être l'occasion d'apprendre quelque chose

Tableau (3)

Quels sont les supports et les aides pédagogiques utilisés à l'enseignement de la grammaire

| Les supports et aides pédagogiques | F   | %    |
|------------------------------------|-----|------|
| Le Manuel                          | 136 | 41.6 |
| Le tableau                         | 134 | 41   |
| La cassette                        | 38  | 11.6 |
| La chanson                         | 19  | 5.8  |
| Total                              | 327 | 100  |

Concernant les supports utilisés pour l'enseignement de la grammaire, les étudiants citent largement le manuel (136 soit 41.6 %) et le tableau (134 soit 41%) La cassette et la chanson sont peu utilisées pour des raisons techniques, malgré leur efficacité.

Tableau (4)

Quel est le degré d'efficacité des supports et des aides pédagogiques utilisés à l'enseignement de la grammaire

| Les supports et les aides pédagogiques | Efficace |      | Inefficace |      |
|----------------------------------------|----------|------|------------|------|
|                                        | F        | %    | F          | %    |
| Le Manuel                              | 133      | 97.8 | 3          | 2.2  |
| Le tableau                             | 112      | 83.6 | 22         | 16.4 |
| La cassette                            | 30       | 78.9 | 8          | 21.1 |
| La chanson                             | 11       | 57.9 | 8          | 42.1 |

Tableau (5)

Quelles est l'importance des supports et des aides pédagogiques dans la classe

| L'importance des supports et des aides pédagogiques | F   | %    |
|-----------------------------------------------------|-----|------|
| Important                                           | 310 | 94.8 |
| Pas important                                       | 17  | 5.2  |
| Total                                               | 327 | 100  |

La majorité des étudiants interrogés confirment l'importance des supports et des aides pédagogiques dans la classe du français, (310 soit 94.8%).

Tableau (6)

Quelle est la satisfaction des étudiants des supports et des aides pédagogiques utilisés

| La satisfaction des étudiants | F   | %    |
|-------------------------------|-----|------|
| Satisfait                     | 127 | 38.8 |
| Insatisfait                   | 200 | 61.2 |
| Total                         | 327 | 100  |

La plupart des étudiants questionnés manifestent leur insatisfaction des supports et des aides pédagogiques utilisés à l'enseignement/ apprentissage de la grammaire (200 soit 61.2 %).

Tableau (7)

Quelles sont les raisons de ceux qui sont satisfaits

| Les raisons               | F   | %    |
|---------------------------|-----|------|
| Anime la classe           | 57  | 44.9 |
| Facilite la comprehension | 45  | 35.4 |
| Une nouveauté             | 25  | 19.7 |
| Total                     | 127 | 100  |

Les étudiants qui sont satisfaits citent plusieurs raisons. (57=44.9%) disent que ces supports animent la classe. Tandis que (45=35.4%) soulignent qu'ils facilitent la compréhension. En revanche, (25=19.7%) déclarent que ces supports représentent une nouveauté pour eux.

Tableau (8)

Quelles sont les raisons de ceux sont insatisfaction

| Les raisons                                | F   | %   |
|--------------------------------------------|-----|-----|
| Inefficace                                 | 90  | 45  |
| Ne répondent pas aux besoins des étudiants | 80  | 40  |
| Traditionnels                              | 30  | 15  |
| Total                                      | 200 | 100 |

Ceux qui sont insatisfaction des supports et des aides pédagogiques utilisés à l'enseignement /apprentissage du français représentent (90=45%) déclarent que les supports sont inefficaces. En revanche, (80=40%) disent que ces supports ne répondent pas à leurs besoins. (30=15%) affirment qu'ils sont traditionnels.

Tableau (9)

Classer les composantes de la langue française selon leurs difficultés

| Les composantes de la langue | F   | %    |
|------------------------------|-----|------|
| La grammaire                 | 89  | 27.2 |
| L'expression écrite          | 81  | 24.8 |
| L'écoute                     | 79  | 24.2 |
| L'expression orale           | 78  | 23.8 |
| Total                        | 327 | 100  |

Notre public échantillon interrogé classe la grammaire comme la composante la plus difficile en langue française. Un regard **D'une** manière générale, la grammaire (89=27.2%) et l'expression écrite (81=24.8%) s'avèrent les composantes les plus difficiles, mais les deux autres composantes à savoir l'écoute (79= 24.2%) et l'expression orale (78=23.8%) ne sont loin de la difficulté mentionnée pour les la grammaire et l'expression écrite. Alors nous semble-t-il que la multiplicité des méthodes et des supports pédagogiques peut aider et encourager nos étudiants à sortir de cette impasse.

**Suggestions :**

1. Le travail de groupe comme technique très efficace et utilisable dans le contexte soudanais.
2. L'utilisation des jeux de rôles. Nous observons que ce genre d'enseignement est peu pratiqué, voire rarement adopté dans les classes

soudanaises. L'enquête a montré que étudiants soudanais sont favorables à ce mode d'enseignement qui crée une ambiance dans la classe, fait participer les étudiants et les motivent à apprendre.

3. L'utilisation de l'Internet, comme support efficace, disponible pour la plupart de nos étudiants, qui l'utilisent quotidiennement dans leur vie, il est devenu même indispensable.

**Conclusion:**

Nous remarquons que la méthodologie explicite domine l'apprentissage du FLE dans les classes soudanaises. Les étudiants préfèrent ce genre d'enseignement, car selon eux, cet un enseignement direct qui facilite l'apprentissage. En revanche, la mode implicite est peu utilisée dans l'enseignement du français au Soudan. Une grande partie des étudiants questionnés soulignent son inefficacité. Nous pensons que le mélange de deux méthodologies est indispensable, car l'une complète l'autre.



Les étudiants devraient s’habituer à plusieurs méthodologies pour diversifier leur apprentissage. L’enseignement implicite leur donne l’occasion de découvrir un autre mode d’enseignement, les entraîne à déduire le sens d’un mot ou d’une règle de la grammaticale. En plus, il leur donne un espace de liberté et d’imagination, leur donne le plaisir d’apprendre et de participer à leur apprentissage.

Tous les étudiants affirment l’importance des supports et des aides pédagogiques dans la classe du français, mais la plupart d’entre eux ne sont pas satisfaits des supports utilisés dans leurs classes. Ils soulignent que ces supports sont traditionnels et en plus ne répondent pas à leurs besoins et attentes.

Le manuel et le tableau sont les supports principaux dans l’enseignement du français au Soudan, car ce sont les plus disponibles. Malgré tout, les enseignants soudanais essaient de faire entrer d’autres supports dans leurs classes. Les étudiants soudanais exigent l’entrée de la nouvelle technologie dans l’enseignement du français.

**Pour** fixer la compréhension et l’apprentissage de la grammaire chez les étudiants soudanais, Il est préférable que les enseignants diversifient leurs méthodes. **Cette** étude que nous avons réalisée sur l’enseignement/ apprentissage de la grammaire en classe du FLE, nous a montré qu’il est possible de déduire que celui-ci a évolué considérablement de la méthodologie traditionnelle à la perspective actionnelle. Nous pensons qu’un enseignement/apprentissage actif, implicite, déductif et contextualisé de la grammaire, serait le mieux adopté pour notre classe de FLE.

## BIBLIOGRAPHIE

BERARD Evelyne :(1991) ”L’approche communicative : Théorie et pratiques”, Paris : CLE international.

BESSE, H. et PORQUIER, R. (1991) : Grammaires et didactique des langues, Paris : Hatier-Didier-CRÉDIF.

BOYER Henri, BUTZBACH Michèle. Et Pendants, Michèle (1990). “Nouvelle Introduction à la Didactique du Français Langue Étrangère”. Paris: Clé International.

COSTE, D. GALISSON, R. (1976) : Dictionnaire de Didactique des langues, Hachette, Paris.

COURTILLON, J. (1991) : « Pour une grammaire notionnelle », Langue Française, n° 68, décembre 1985, pp. 32-47.

CUQ, J-P., GRUCA, I. (2002): Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Presses Universitaires de Grenoble.

CUQ, J-P. (1996): Une introduction à la didactique de la grammaire en français langue étrangère, Paris: Didier-Hatier.

DE SALINS, G-D. (1996): Grammaire pour l’enseignement/apprentissage du FLE, Paris : Didier-Hatier.

FOUGEROUSE, M-C. (1999): Analyse des représentations de la grammaire dans l’enseignement/apprentissage du français langue étrangère, thèse de doctorat, Université de la Sorbonne Nouvelle.

GERMAIN Claude et SEGUIN H. (1998). “Le Point Sur La Grammaire”, Paris: Clé International.

MOIRAND, S. (1990): Une grammaire des textes et des dialogues, Paris: Hachette (coll. « F »).

PUREN, C. (1994): La didactique des langues à la croisée des méthodes. Essai sur l’éclectisme, Paris: Didier-CRÉDIF.

PUREN, C. (1997): « Que reste-t-il de l’idée



Sudan University of Science and  
Technology  
Deanship of Scientific Research  
Journal of Linguistic and Literary Studies



de progrès en didactique des langues? », Les langues modernes, n° 2, mai-juin-juillet 1997, pp. 8-14.

**Conseil** de l'Europe (2001). "Cadre Européen Commun de Référence Pour Les Langues", Paris: Les Éditions Didier.

**PUREN** Christian, **BERTOCCHINI**, Paola et **COSTANZO** Edvige (1998). "Se former en Didactique des Langues", Paris: Ellipses.

**RIVENC** Paul (1981). "Et La Grammaire Dans

Tout Cela?" *Revue de Phonétique Appliquée*, S : 61, s.339-351, Mons, Belgique: Université de l'État.

**ROULET** Eddy (1972). "Théories Grammaticales, Descriptions et Enseignement des Langues". Paris: Labor, Nathan.

**http://WWW.**

Larousse.fr/dictionnaires/français/grammaire